

VSEBINA

KRATICE	7
UVOD	9
TRUBARJEV JEZIK	11
1. <i>u</i> kot refleks za <i>ō</i>	16
2. Odpravljanje diftongičnega <i>i</i>	28
3. <i>e</i> kot normalni refleks za <i>ě</i>	32
4. <i>ei</i> kot izjemni refleks za <i>ě</i>	58
a) Zaradi diferenciacije homonimov	58
b) V izglasju in od tam analogično vnesen v interne zloge	65
c) Analogičen po sorodnih besedah z <i>j</i> (tudi heterosilabičnim)	74
č) Pozicijsko pred <i>s</i> + konzonom (oz. izglasjem)	77
d) Ostali primeri	79
5. Enotnost sistema pred 1574	82
6. Spremembe 1574 in 1582	84
7. Vzroki za spremembe 1574 in 1582	88
8. Pisava za <i>ě</i> in cerkvena tradicija	91
9. Posameznosti v Trubarjevem jeziku	92
10. Odstopanje od raščiškega govora	98
NEKDANJA LJUBLJANŠČINA KOT OSNOVA TRUBARJEVEGA JEZIKA	100
JEZIK ENIH DUHOVNIH PEISNI	111
KRELJEV JEZIK	117
1. Refleksi za <i>ě</i>	120
2. Refleksi za <i>ō</i>	131
3. Druge značilnosti	136
4. Tendence in vzroki zanje	140
DALMATINOV JEZIK	142
1. Odmiki od Trubarjevih dialektizmov in uvajanje lastnih	143
2. Refleksi za <i>ō</i>	150
3. Refleksi za <i>ě</i>	155
a) <i>e</i> v vsem obdobju	155
b) <i>ej</i> v vsem obdobju	158
c) Sprva pretežno <i>ej</i> (<i>ei</i>), nato skoraj redno <i>e</i> oz. <i>é</i>	163
č) Sprva močno mešani refleksi, nato skoraj redno <i>e</i> oz. <i>é</i>	174
d) Primeri z manj doslednimi refleksi in slabo frekventni primeri	183
e) Mešani refleksi (v zadnjih delih)	185
4. Osnovne tendence v razvoju Dalmatinovega jezika	189
JEZIK DRUGIH PROTESTANTSKIH PISCEV	194
1. Juričičev jezik	194
2. Tulščakov jezik	195
3. Bohoričev jezik	200

a) Jezik slovnice	200
b) Jezik Registra v Bibliji	202
4. Trostov jezik	203
5. Savinčeva prireditev Trubarjeve postile	203
6. Znojliškov jezik	204
7. Megiserjev jezik	207
VKLJUČITEV JEZIKA PROTESTANTOV V ZACETNO OBDOBJE PROTIREFORMACIJE	209
RAZVOJ BOHORICICE	216
1. Pri Trubarju	216
2. Pri Krelju	219
3. Pri Dalmatinu	222
4. Pri drugih piscih	229
ZAKLJUČEK	252
SUMMARY (Translated by F. Slivnik)	241
SEZNAM CITIRANE LITERATURE IN VIROV	253
KAZALO AVTORJEV	257
BESEDNO KAZALO	258
Zemljevidi	276

A (1550) = [P. Trubar
 Windischen Sprach
 A (1555) = [P. Trubar]
 Ag = [J. Dalmatin, A
 lista.)
 Art = ARTICVLI OL
 SKE... skufi Prim
 AT = [P. Trubar], AB
 Bibl = BIBLIA, TV I
 NA... Wittenberg
 CNT I = TA CELI N
 len... skufi Primo
 CNT II = TA DRVGI
 beria... VTIBING
 CO = [P. Trubar, Cer
 DPZT = ENA DVHO
 beria... VTIBING
 EDP = ENE DVHOVI
 BERIA VTA flaue
 maly drukane. Sa
 VTVBINGAE, 1563.
 Eil = EVANGELIA II
 EM (1555) = [Vergerij-
 la volo te prave Ve
 K (1550) = [P. Trubar].
 K (1555) = [P. Trubar]
 lastopno Islogo. 15
 K (1567) = TA CELI
 skufi Primosha Tr
 K (1580) = CATEHISM
 — glej str. 142.)
 KDI = CATEHISMVS
 ria... V TIBINGI,
 KLM = KARSZANSKE
 TEBERGAE MDLX
 Kol (1557) = TA SLOV
 (Je tudi sestavni d
 Kol (1582) = TA SLOV
 TABLA... V TIBI
 LKM = LEPE KARSZI
 BINGI ANNO MD.
 Mat = [P. Trubar], T
 VIZH VTA Slouens

23

VSEBINA

<i>Clanki in razprave</i>	
Slovarski doneski iz Trubarjevih del	9
Neuroi	17
Zur slovenischen Dialektforschung	21
Sprachliche Miscellen aus dem Slovenischen	30
Slovenische Studien	46
12-10 revizije za Dalmatinsko biblijo	140
<i>Poročila in kritike</i>	
Anton Breznik: Izreka v poeziji	183
Fr. Ilčič: Izgovor slovenskega knjižnega jezika	186
Donsek k boju I ali II	192
Anton Breznik, Začetna poglavja iz slovenske srednješolske slovnice	196
R. Merkh, Deutsche Ortsnamen in Friaul	199
Stanislav Skrabec, Jezikoslovní spisi	202
R. Nahitgal, Die Frage einer einheitlichen albanischen Schriftsprache	204
Casopis za slovenski jezik, književnost in zgodovino	207
<i>Rokopisi</i>	
Zgodovina slovenske slovnice	213
Slovenska grafika	251
<i>Prepodi</i>	
Iz slovenske dialektologije (prevedel F. Tomšič)	261
Jezikovni drobci iz slovensčine (prevedel F. Tomšič)	267
Slovenske študije (prevedel A. Bajec)	278
<i>Opombe in kazala</i>	
Opombe k izdaji	349
Opombe k spisom	350
Stvarno kazalo (sestavil T. Logar)	355
Besedno kazalo (sestavil J. Rigler)	357

INDEX

<i>Praefatio (slovenica-foroiuliensis-italica-germanica)</i>	6
M. Matičetov, Riflessioni introduttive sul sostrato etnico nelle Alpi Orientali <i>Uvodne misli o etničnem substratu v Vzhodnih Alpah</i>	13
Fr. Bezljaj, Das vorslawische Substrat im Slowenischen <i>Predsloranski substrat v slovenščini</i>	19
G. B. Pellegrini, Popoli preromani nelle Alpi Orientali <i>Predrimška ljudstva v Vzhodnih Alpah</i>	37
B. Grafenauer, Die Kontinuitätsfragen in der Geschichte des altkarantanischen Raumes <i>Kontinuitetna vprašanja v zgodovini starokarantanskega prostora</i> . .	55
S. Vilfan, Le problème de continuité sous trois aspects: habitat, communication, droit <i>Vprašanje kontinuitete pod tremi vidiki: naselje, promet, pravo</i> . . .	87
E. Cevc, Das Problem der Kontinuität im Kult und in der bildenden Kunst in Slowenien <i>Problem kontinuitete v kultu in v likovni umetnosti v Sloveniji</i> . .	103
M. Gavazzi, Vor- und frühgeschichtliches in der Volksüberlieferung im Ostalpenraum <i>Predzgodovinske in zgodnjezgodovinske prvine v ljudskem izročilu Vzhodnih Alp</i>	113
A. Cevc, Vorgeschichtliche Deutung der Sennhütte in den Kamniker Alpen <i>Planšarska koča v Kamniških Alpah in njene predzgodovinske prvine</i>	125
G. Perusini, Sopravvivenze protostoriche e tradizioni popolari in Friuli <i>Prazgodovinski preživetki in ljudska izročila v Furlaniji</i>	139

V. Vodusek, Über den Ursprung eines charakteristischen slowenischen Volksliedrhythmus <i>O izviru nekega karakterističnega ritma v slovenski ljudski pesmi</i> .	151
L. Kretzenbacher, Salomes Tanz zum Tode. Zum Kontinuitätsproblem bei Apokryphen und Legenden <i>Salomin ples v smrt. O problemu kontinuitete v apokrifih in legendah</i>	183
V. Palavestra, Volksüberlieferungen über die alte Bevölkerung in den Dinarischen Gebieten <i>Ljudska izročila o starem prebivalstvu v dinarskih območjih</i> . . .	201
M. Matičetov, Elementi preslavi nella narrativa popolare slovena <i>Predсловanske prvine v slovenskem ljudskem pripovedništvu</i> . . .	207
N. Kuret, Die Mittwinterfrau der Slowenen (Pehtra baba und Torka) <i>Sredozimka pri Slovencih (Pehtra baba in Torka)</i>	209
K. Beitzl, Das Klausenholz <i>Molitveni rovaš</i>	241
E. Grabner, Kontinuitätsfragen in der Volksmedizin des Ostalpenraumes <i>Vprašanja kontinuitete v ljudski medicini vzhodnoalpskega območja</i>	257
S. Walter, Suppan und Dorfrichter in der Steiermark <i>Župan in vaški rihtar na Štajerskem</i>	267
M. Kundegrabner, Herkunft und Deutung eines Obergewandes aus Pöllandl (Kočevske poljane) <i>Izvor in pomen vrhnje obleke iz Kočevskih poljan</i>	281
A. Niederer, Überlieferung im Wandel <i>Izročilo se spreminja</i>	289

hen sloweni-
 dski pesmi . 151
 Kontinuitäts-
 ih in legendah 183
 evölkerung in
 möglich . . . 201
 re slovena
 inštvu . . . 207
 ba und Torka)
 209
 241
 des Ostalpen-
 skega območja 257
 267
 rgewandes aus
 281
 289

SLIKOVNE PRILOGE — EFFIGIES ADDITAE

	Str. — pag.
I. (Ad Pellegrini:) L'elmo di Vače	48/49
II. (Ad Gavazzi:) Panflötenspieler aus Vače	120/121
III. (Ad Perusini:) Amuleto con opercoli di Trochus	144/145
IV. (Ad Perusini:) Denti di cinghiale e di lupo come amuleti	144/145

ZEMLJEVIDI — TABULAE GEOGRAPHICAE

Ad B. Grafenauer:

I. Das mittelalterliche Gebiet der Slovenen in der Eisenzeit.	56/57
II. Die Grundlagen der Entwicklung Karantaniens	64/65
III. Antike Erbschaft in Orts- und Gewässernamen	72/73

Ad S. Walter:

Suppan und Richter	(priloga — appendix)
------------------------------	----------------------

*Picturas in paginis 36, 182, 240 et 256 delineavit Vlastko Palavestra
 die 1. IV. 1967 in excursionem per regionem montis Pohorje*

»ALPES ORIENTALES«

Acta conventuum usque ad hoc tempus habitorum

Vol. I: Acta primi conventus de ethnographia Alpium Orientalium tractantis — Labaci 1956. Niko Kuret et Milko Matičetov iuvantibus redigit Ivan Grafenauer. Ed. Academia scientiarum et artium slovenica, Classis II: philologia et litterae. Ljubljana 1959, pag. 200 + tab. 12.

Vol. II: Acta alterius conventus de ethnographia Alpium Orientalium tractantis — Graecii 1959. Iosepho Walter adiuvante ediderunt Iohannes Koren et Leopoldus Kretzenbacher. Ed. Museum ethnologiae regionale Styriae, Institutum ethnologiae regionale universitatis graecensis. Graz 1961, pag. 146 + (2).

Vol. III. Acta tertii conventus de ethnographia Alpium Orientalium tractantis — Desertinae, Helvetia, ab 28. VIII. 1961 ad 2. IX. 1961. Redigit Robert Wildhaber. Ed. Societas ethnologica helvetica. Basileae 1961, pag. VIII + (54 [= Schweizerisches Archiv für Volkskunde 57, Basel 1961, fasc. 3-4, pag. 129—184]).

Vol. IV: Acta quarti conventus de ethnographia Alpium Orientalium tractantis ad Aquas Gradatas, Forumiulii, 31. III. 1964 — 4. IV. 1964. Redigit Gaetano Perusini. Ed. Societas ethnographica italica — Romae, Universitas studiorum, facultas litteraria — Tergesti. Firenze, Leo S. Olschki, 1966, pag. 126 + (2).

Vol. V: Acta quinti conventus de ethnographia Alpium Orientalium tractantis — Graecii Slovenorum, 29. III. 1967 — 1. IV. 1967. Milko Matičetov iuvante redigit Niko Kuret. Ed. Academia scientiarum et artium slovenica, Classis II: philologia et litterae. Ljubljana 1969, pag. 304.

ACADEMIA SCIENTIARUM ET ARTIUM SLOVENICA

PUBLICATIONES

INSTITUTI ETHNOGRAPHIAE SLOVENORUM

A. DELA — OPERA

- (1) Ivan Grafenauer: Slovenske pripovedke o Kralju Matjažu (*Zusammenfassung: Slowenische Sagen von Mattias Corvinus*). Ljubljana 1951. 262 pag. din 5.—
- (2) Josip Dravec: Glasbena folklor Prekmurja (*Summary: Musical Folk-Lore of Prekmurje*). Pesmi — Songs. Ljubljana 1957. LIX + 399 pag. din 14.—
- (3) Alpes Orientales (I). Acta primi conventus de ethnographia Alpium Orientalium tractantis Labaci 1956. Ljubljana 1959. 200 pag. + XII tab. din 10.—
- (4) Milko Matičetov: Sežgani in prerojeni človek (*Zusammenfassung: Der verbrannte und wiedergeborene Mensch*). Ljubljana 1961. 277 pag. din 24.—
- (5) Niko Kuret: Ziljsko štehvanje in njegov evropski okvir (*Résumé: La Quinzaine des Slovènes de la Vallée de Zilia [Gailtal] et son cadre européen*). Ljubljana 1963. 212 pag. din 23.—
- (6) Zmaga Kumer: Balada o nevesti detomorilki (*Summary: The Ballad of the Bride-Infanticide*). Ljubljana 1963. 126 pag. din 19.—
- (7) Boris Orel: Bloške smuči (*Summary: The Skis from Bloke*). Ljubljana 1964. 184 pag. din 19.—
- (8) Ivan Grafenauer: Spokorjeni grešnik (*Zusammenfassung: Das slowenisch-kroatische Lied vom bussfertigen Sünder*). — Zmaga Kumer: Slovenski napevi legendarne pesmi »Spokorjeni grešnik« (*Zusammenfassung: Slowenische Melodien des Legendenliedes vom bussfertigen Sünder*). Ljubljana 1965. 159 pag. din 41.—
- (9) Ivan Grafenauer: Marija in brodnik (*Zusammenfassung: Das slowenisch-kroatische Volkslied »Maria und der Fährmann«*). — Zmaga Kumer: Legendarna pesem o »Mariji in brodniku« z glasbenega vidika (*Zusammenfassung: Das Legendenlied von Maria und dem Fährmann. Seine musikalische Gestalt*). Ljubljana 1966. 160 pag. din 37.—

In praeparatione:

Ivan Grafenauer: Lepa Vida (Zusammenfassung: Die Volksballade von der Schönen Vida). Ed. secunda, revisa.

Niko Kuret: Koledniške pastorele slovenskega baroka (Zusammenfassung: Umgänger-Pastorellen der slowenischen Barockzeit).

Gašper Križnik: Narodopisno gradivo iz Motnika in okolice (Volkskundliche Materialien aus Motnik und Umgebung). Ureditev in komentar: Milko Matičetov.

B. GRADIVO ZA NARODOPISJE SLOVENCEV
MATERIALIA AD ETHNOGRAPHIAM SLOVENORUM SPECTANTIA

- (1) Vinko Möderndorfer: Ljudska medicina pri Slovencih (Medicina popularis Slovenorum). Ljubljana 1964. 431 pag. din 50.—

In praeparatione:

Niko Kuret: Štajerski Slovenci v prvi polovici 19. stoletja — Arhivalije v Štaj. deželnem arhivu (Die Slowenen der Untersteiermark in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts — Archivalien im Steir. Landesarchiv).

C. RAZPRAVE (= R) — DISSERTATIONES

- (1) Ivan Grafenauer: Matije Murka znanstvena pot (Zusammenfassung: Des Matthias Murko wissenschaftlicher Weg). R 2, Ljubljana 1956. Pag. 5—30 din 18.—
- (2) Ivan Grafenauer: Zmaj iz petelinjega jajca (Zusammenfassung: Der Drache aus dem Hahnen-Ei). R 2, Ljubljana 1956, pag. 311—333 din 18.—
- (3) Zmaga Kumer: Slovenske prireditve srednjeveške božične pesmi Puer natus in Bethlehem (Zusammenfassung: Slowenische Fassungen des mittelalterlichen Weihnachtsliedes Puer natus in Bethlehem). R 3, Ljubljana 1958, pag. 65—164 din 11.—
- (4) Vilko Novak: Struktura slovenske ljudske kulture (Résumé: La structure de la culture populaire slovène). R 4, Ljubljana 1958, pag. 5—34 din 10.—
- (5) Ivan Grafenauer: Bogastvo in uboštvo v slovenski narodni in irski legendi (Zusammenfassung: Reichtum und Armut im slowenischen Volkslied und irischer Legende). R 4, Ljubljana 1958, pag. 37—99 din 10.—
- (6) Milko Matičetov: Kralj Matjaž v luči novega slovenskega gradiva in novih raziskavanj (Zusammenfassung: König Matjaž im Lichte neuen slowenischen Stoffes und neuer Forschung). R 4, Ljubljana 1958, pag. 101—155 din 10.—
- (7) Ivan Grafenauer: Neték in »Ponočna popotnica« v ljudski pripovedki (Zusammenfassung: Ungedeih und »Nächtliche Wanderer« in der Volkssage). R 4, Ljubljana 1958, pag. 157—200 din 10.—

2004-87059
Neg. #
1607-1097

ig: Die Volksballade von

roka (Zusammenfassung:
t).

a in okolice (Volkskund-
ditev in komentar: Milko

OVENCEV
DRUM SPECTANTIA

slovenčih (Me-
pag. din 50.—

stoletja — Arhivalije v
teiermark in der ersten
ir. Landesarchiv).

IONES

pot (Zusam-
er Weg). R 2.
. din 18.—

(Zusammen-
ubljana 1956,
. din 18.—

ške božične
Slowenische
uer natus in
. din 11.—

re (Résumé:
t, Ljubljana
. din 10.—

iski narodni
Armut im
, Ljubljana
. din 10.—

slovenskega
inig Matjaž
Forschung).
. din 10.—

« v ljudski
liche Wan-
157—200 din 10.—

- (8) Niko Kuret: Ljubljanska igra o Paradižu in njen evropski
okvir (Zusammenfassung: Das Ljubljanaer Paradeisspiel und sein
europäischer Rahmen). R 4, Ljubljana 1958, pag. 203—252 din 10.—
- (9) Jože Stabéj: Staro božjepotništvo Slovencev v Porenju (Zu-
sammenfassung: Die alten Wallfahrten der Slowenen am Rhein).
R 6/4, Ljubljana 1965, pag. 141—214 din 14.50
- (10) Jože Gregorič: Kurnikova parodija k pesmi Koseskega
»Kdo je mar?« (Zusammenfassung: Vojteh Kurnik und seine
Parodie »Kdo je mar?« [Wer ist es denn?]). R 6/2, Ljubljana
1965, pag. 36—38 din 6.—

D. PERIODICA

- (1) GLASNIK Inštituta za slovensko narodopisje SAZU (Bulletin de l'Institut
des Traditions Populaires auprès de l'Académie Slovène des Sciences et
Bx-Arts). Vol. I: 1956-57 emi non potest.
- Negotia huius periodici edendi Societas ethnographica slovenica (»Slovensko
etnografsko društvo«, Ljubljana, Wolfova 8) recepit. Istius cura et sumpti-
bus periodicum dictum (GLASNIK Slovenskega etnografskega društva)
viget: adhuc edita sunt volumina II-X.
- (2) Anno 1970 Acta Instituti ethnographiae Slovenorum in lucem edi incipient,
quae collectio dissertationum semel in anno in publicum emittetur.

Titulus officii

praenotationibus, permutationibus, investigationibus
quaerendis:

SLOVENSKA AKADEMIJA ZNANOSTI IN UMETNOSTI

INŠTITUT ZA SLOVENSKO NARODOPIISJE
LJUBLJANA (IUGOSLAVIA)

Novi trg 3 — Poštni predal 323/VI — Telefon 23 961

VSEBINA

Uvod	9
1. Ms 368. Fragment četveroevangelija, pergament, raška šola, konec XIII. — začetek XIV. stoletja	15
2. Cod. Kop. 12. Četveroevangelij, pergament, raška šola, konec XIII. — začetek XIV. stoletja	16
3. Cod. Kop. 11. Četveroevangelij, pergament, raška šola, sreda XIV. stoletja	19
4. Cod. Kop. 10. Četveroevangelij, pergament, raška šola, tretja četrtina XIV. stoletja	21
5. Cod. Kop. 24. Četveroevangelij, pergament, bosenska šola, druga polovica XIV. stoletja	23
6. Cod. Kop. 7. Četveroevangelij, srbska redakcija, XVI. stoletje	27
7. Cod. Kop. 6. Apostol-aprakos, srbska redakcija, 1667	30
8. Cod. Kop. 23. Psalter z razlago, srbska redakcija, sreda XVII. stoletja	32
9. Cod. Kop. 16. Psalter z razlago in bogorodičnim paraklisom, srbska redakcija, zadnja tretjina XVI. stoletja	36
10. Cod. Kop. 15. Psalter z razlago in z dodatki iz trebnika, srbska redakcija, XVI.—XVIII. stoletje	38
11. Cod. Kop. 3. Oktoih, srbska redakcija, 1535	43
12. Cod. Kop. 8. Nedeljski in tedenski oktoih, srbska redakcija, zadnja četrtina XVI. stoletja	48
13. Cod. Kop. 9. Makedonski triod, pergament, XIII. stoletje	50
14. Cod. Kop. 17. Bogorodičnik, srbska redakcija, prva četrtina XVII. stoletja	55
15. Cod. Kop. 33. Trebnik, srbska redakcija, prva četrtina XVII. stoletja	56
16. Cod. Kop. 2. Supraseljski rokopis — čti-minej za marec, starocerkveno-slovanska redakcija, XI. stoletje	58
17. Cod. Kop. 1. Kopitarjev prepis celotnega Supraseljskega kodeksa, 1838—1840.	71
18. Cod. Kop. 19. Prolog za september-december, srbska redakcija, 1594	72
19. Cod. Kop. 4. Prolog za poletno polovico leta, srbska redakcija, 1566	75
20. Cod. Kop. 18. Parenezis Efrema Sirskega, srbska redakcija, 1567	77
21. Cod. Kop. 14. Dioptra Mihaila Psela, srbska redakcija, XV. stoletje	78
22. Cod. Kop. 5. Zbornik „Zlatoust“, srbska redakcija, 1574	81
23. Cod. Kop. 21. Zbornik „Damaskin“, bolgarski, konec XVII. — začetek XVIII. stoletja	88
24. Cod. Kop. 32. Kanonsko-liturgični zbornik Jovana Zlokruhovića, srbska redakcija, začetek XVII. stoletja	92
25. Cod. Kop. 22. Glagolski liturgični zbornik, pergament, hrvatska redakcija, XV. stoletje	100
26. Cod. Kop. 26. Nomokanon, srbska redakcija, tretja četrtina XVI. stoletja	101

27. Cod. Kop. 20. Prepis Rakovškega rokopisa Dušanovega zakonika, 1827.	104
28. Cod. Kop. 25. Slovenski rokopis Adama Skalarja iz l. 1643	105
29. Cod. Kop. 13. Zvezek Valentina Vodnika za slovansko paleografijo 1797	107
30. Cod. Kop. 28. Revnosta na togozi deto iskopa noviat kladenec, bolgarski,	107
31. Cod. Kop. 30. Petar Kazakovič, Povestvovanie o edinom čelovekom . . . eže obrete se v pustinju fadeistei, bolgarski, začetek XIX. stoletja . .	108
32. Cod. Kop. 29. Fiziolog, bolgarski, začetek XIX. stoletja	109
33. Cod. Kop. 31. Slovarček in druga besedila v bolgarščini, začetek XIX. stoletja.	109
34. Cod. Kop. 27. Kopitarjeva razprava o jeziku štajerskih Slovencev v raz- merju do Clozovega zbornika, latinsko, 1836	110
La collection des manuscrits slaves de Kopitar et le fragment cyrillique de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Ljubljana (Résumé) . . .	111
Собрание славянских рукописей Копитара и кириллѣський отрывок Цойса в Национальной и Университетной библиотеке в Любляне (Резюме) .	112
Table	115

Zbirka slovanski
smrti s posebno d
licejsko biblioteko
waltung der k.k. S
sealvereines für K
verzitetno knjižnico
v rokopisni zbirki,
rokopisov. Kopita
dobnik Vostokova,
Vuka Karadžića, S
historično-lingvisti
menikov, med ka
kodeks iz XI. stol
znanstvenega razis
ljal Fr. Miklošič l.
slovar starocerkve
latinum, em. auct.
vedeni: en Kopitar
l. 1574 št. 5, Dioj
Kop. 26) in bolga
Ljubljano V. I. L
a je naletel na bo
nanj tolikšen vtis
študijo z objavo v
ный вопрос" v
Lamanskega je iz
njevski v Otcery
leta, kjer je opoz
menik v celoti ot
tvorine 1895 in r
mu ga po Polivk
stoletja je prouč
je bil z Jagićevim
ljanskega dela in
Prvi splošni pr
delu "Славянск
ках: берлинской
двух белградск
ности, т. XXXI
Toda le-ta tuk
seljski kodeks, Ap

VSEBINA

<i>Predgovor</i>	7
<i>Uvod</i>	
DRAMATIKA IN GLEDALIŠČE NA SLOVENSKIH TLEH V DOBI PRED ITALIJANSKIMI GOSTOVANJI	11
<i>Sledovi dramskih prvin v slovenski duhovni tvornosti pred refor-</i> <i>macijo</i>	13
Ljudsko pesništvo in običaji	13
Srednjeveška liturgična drama	15
Antična in renesansna drama	16
<i>Prva gledališka predstava v Ljubljani — italijanska predpustna</i> <i>igra leta 1531</i>	16
<i>Solska drama</i>	20
a) Pri protestantih	20
b) Pri jezuitih	20
Jezuitska šolska drama. Njene značilne poteze	21
Kdaj in kje so jezuiti prirejali igre v Ljubljani	22
Snovi jezuitskih dram	23
Inscenacija; balet, glasba	26
Vsebina. Obdelava nekaterih predmetov. Drami <i>Torpes</i> in <i>Palinodia</i>	26
Jezik na jezuitskem odru	31
Pomen jezuitskega gledališča v Ljubljani	32
c) Igranje v šoli pri sv. Nikolaju	32
č) Zametek slovenskega igranja v Ljubljani: <i>Hoja s paradižem</i> in <i>Zima in poletje</i>	33
<i>Procesije</i>	38
a) Pri jezuitih	39
Podoba in značaj jezuitskih procesij	40
b) Pri kapucinih	44
Podoba kapucinskih procesij v Ljubljani	45
»Vsebina« ljubljanskih kapucinskih procesij po ohranjenih sinopsah	47
Primerjava škofjeloške kapucinske procesije z ljubljanskimi	51
<i>Splošni družbeni in kulturni pogoji za prihod italijanskega gledališča</i>	54
Ljubljansko prebivalstvo po družbeni, narodnostni in jezikovni pripadnosti	55

Stiki slovenskih dežel z Italijo. Italijani in Furlani pri nas	58
Kdo je omogočil prve italijanske predstave v Ljubljani	65
Druga umetnostna področja v Sloveniji — kot fólija — ob nastopu italijanskega gledališča pri nas. Likovna umetnost	67
Glasbena umetnost na Slovenskem in Italiji	68

ITALIJANSKO GLEDALIŠČE V LJUBLJANI V PRETEKLIH STOLETJIH

Prvi del

ZAČETKI. — ITALIJANSKE PREDSTAVE PRI PLEMIŠKIH ZASEBNIKI	73
Prvo obdobje italijanskih predstav v Ljubljani	75
Nezanesljive vesti o tujih predstavah sredi XVII. stoletja	76
Italijanska predstava — opera — v Ljubljani leta 1660	78
Nadaljnje italijanske gledališke prireditve do začetka XVIII. stoletja	85
Poklicni igralci ali diletanti? — Vprašanje orkestra pri prvih opernih predstavah	87
Vloga italijanskih predstav v prvem obdobju. V kakšnih razmerah se je pripravljalo drugo?	89
Gledališke prireditve v Ljubljani, ki spremljajo prvo obdobje italijanskega gledališča pri nas	90
Nemški igralci v Ljubljani v XVII. in prvi polovici XVIII. stoletja	90
Jezuitsko gledališče pri nas od l. 1660 dalje. — Snovi; stereotipna obdelava; alegorija; muzika; rastoča barokizacija; zbliževanje jezuitske drame in opere	92
Drama o kralju Learu	97
Drama o ustanovitvi Emone po Jazonu. Regionalno domoljubje	100
Domačini, skladatelji glasbe za drame in oratorije	101
Nekaj gledališke dejavnosti zunaj jezuitskega kolegija	103
Zadnjega pol stoletja jezuitskega gledališča	104
Sklepni pogled na to gledališče	106

Drugi del

NAPREDOVANJE IN RAZMAH (DO 70. LET XVIII. STOLETJA)	111
A. ITALIJANSKA GOSTOVANJA V JAVNIH LOKALIH	113
Kulturna gibanja na Slovenskem v prvi polovici XVIII. stoletja	113
Okrepljeni vpliv Italije. Academia Operosorum Labacensium in snovanje drugih akademij	113
Bujen razcvet likovnih umetnosti pri nas, zlasti arhitekture	116
Glasba tistega časa v naši deželi	119
Skromna, a plodna razgibanost kulturnega osveščanja pri nas v tisti dobi	120
Prva gostovanja italijanskih igralskih družb v javnih lokalih	121
Pomen prehoda gledaliških prireditev iz zasebnih dvoran v javne prostore	122
Bistvo in vrednost italijanske »poklicne komedije« (commedia dell'arte)	124
»Commedia dell'arte« v Ljubljani	131

Spet opera v Ljubljani. »Il Tamerlano«	
Vsebina in analiza libreta Tamerlano	
O italijanski melodrami in resni operi	
Literarna karakteristika Piovenejevega	
Glasba v Ljubljani igranega Tamerlana	
seppe Clemente de Bonomi	
Kakovost pevskega ansambla v Tamerlano	
— Orkester pri teh gostovanjih	
Opera Euristeo. Vsebina in analiza besedila	
Kaj so opere novega prinesle Ljubljani	
Nekaj negotovo opredeljivih gostovanj	
Ekskurz: Gledališki prostori v mestni hiši	

Operne predstave družin Angela in Pietra Mingottija

Muzika v Benetkah	
Brata Mingottija in njune družine	
Ekskurz: Gledališki prostori v ali ob	
Gostovanje Angela Mingottija leta 174	
Metastasiov Artaserse	
Opera Rosmira z besedilom Silvia Stanga	
»Resna opera« vobče. — G. A. Hasse	
»Intermezzi« kot zvrst. Pimpinone e l'altro	
in Tommasa Albinonija	
Gostovanje Pietra Mingottija leta 1742	
Didone abbandonata in Demetrio	
Pomen teh opernih gostovanj za tedanje	
Vzporednost med razmahom baročne li	
nom italijanskih opernih gostovanj	

Druga italijanska gostovanja pred zmago opere v Ljubljani

Pogostna, a anonimna italijanska gostovanja	
XVIII. stoletja	
Ekskurz: Finančni pogoji, v katerih	
družbe v Ljubljani v raznih lokalih	
dajate; vstopnina, cene sedežev ip	
Gosta, a ne natančneje opredeljena	
50-ih letih	

Ljubljana se seznani s komično opero

Komična opera v Italiji	
Goldoni, pisec besedil prvih komičnih	
Goldonijeva L'Arcadia in Brenta	
»Commedia dell'arte« kot vložek v l	
satira na račun sodobnega gledališča	
Goldonijeva Carstvo žen. Satira pr	
proti »cicisbeizmu«, proti nemoški	
Skladatelj teh Goldonijevih »komec	
Galuppi »il Buranello«. Njihova u	
Zanimanje Ljubljancanov za opero j	

Po operi in po »poklicni komediji« doživimo literarno komedijo

Goldonijeva reforma italijanske ko	
Goldonijeva Krčmarica v Ljubljani	

Gostovanja po »Krčmarici« in pred dogajališčem (1765)

Kratko novo gostovanje Angela Mingottija	
mercato di Malmantile C. Goldoni	

z Italijo. Italijani in Furlani pri nas	58
italijanske predstave v Ljubljani	65
ročja v Sloveniji — kot fólija — ob na-	
edališča pri nas. Likovna umetnost	67
Slovenskem in Italija	68

GLEDALIŠČE V LJUBLJANI V TEKLIH STOLETJIH

KE PREDSTAVE PRI PLEMIŠKIH	73
edstav v Ljubljani	75
njih predstavah sredi XVII. stoletja	76
opera — v Ljubljani leta 1660	78
edališke prireditve do začetka XVIII.	85
anti? — Vprašanje orkestra pri prvih	87
av v prvem obdobju. V kakšnih raz-	89
o drugo?	90
ani, ki spremljajo prvo obdobje itali-	90
as	90
ani v XVII. in prvi polovici XVIII.	90
as od l. 1660 dalje. — Snovi; stereo-	92
a; muzika; rastoča barokizacija; zblji-	97
in opere	97
ie po Jazonu. Regionalno domoljubje	100
ie za drame in oratorije	101
i zunaj jezuitskega kolegija	103
itskega gledališča	104
ališče	106

I (DO 70. LET XVIII. STOLETJA)	111
IA V JAVNIH LOKALIH	113
m v prvi polovici XVIII. stoletja	113
ademia Operosorum Labacensium	113
emij	113
nosti pri nas, zlasti arhitekture	116
deželi	119
nost kulturnega osveščanja pri nas	120
lskih družb v javnih lokalih	121
prireditve iz zasebnih dvoran v	122
te »poklicne komedije« (commedia	124
oljani	131

Spet opera v Ljubljani. »Il Tamerlano«	134
Vsebina in analiza libreta <i>Tamerlano</i>	136
O italijanski melodrami in resni operi	137
Literarna karakteristika Piovenejevega besedila	140
Glasba v Ljubljani igranega <i>Tamerlana</i> in njen skladatelj Giuse-	
seppe Clemente de Bonomi	143
Kakovost pevskega ansambla v <i>Tamerlanu</i> in v <i>Euristeu</i> (1733).	
— Orkester pri teh gostovanjih	146
Opera <i>Euristeo</i> . Vsebina in analiza besedila	150
Kaj so opere novega prinesle Ljubljancem	154
Nekaj negotovo opredeljivih gostovanj v ljubljanski mestni hiši	157
Ekskurz: Gledališki prostori v mestni hiši (rotovžu)	158
Operne predstave družin Angela in Pietra Mingottija	162
Muzika v Benetkah	162
Brata Mingottija in njune družine	164
Ekskurz: Gledališki prostori v ali ob deželni hiši (lontovžu)	166
Gostovanje Angela Mingottija leta 1740	171
Metastasiov <i>Artaserse</i>	174
Opera <i>Rosmira</i> z besedilom Silvia Stampaglie	184
»Resna opera« vobče. — G. A. Hasse	187
»Intermezzi« kot zvrst. <i>Pimpinone e Vespetta</i> Pietra Pariatija	
in Tommasa Albinonija	192
Gostovanje Pietra Mingottija leta 1742. Metastasiovi melodrami	
<i>Didone abbandonata</i> in <i>Demetrio</i>	198
Pomen teh opernih gostovanj za tedanje Ljubljano	207
Vzporednost med razmahom baročne likovne umetnosti in vzpo-	
nom italijanskih opernih gostovanj pri nas	209
Druga italijanska gostovanja pred zmagovitim nastopom komične	
opere v Ljubljani	212
Pogostna, a anonimna italijanska gostovanja konec 40-ih let	
XVIII. stoletja	213
Ekskurz: Finančni pogoji, v katerih so gostovale italijanske	
družbe v Ljubljani v raznih lokalih: najemnine, razne druge	
dajatve; vstopnina, cene sedežev ipd.	217
Gosta, a ne natančneje opredeljena italijanska gostovanja v	
50-ih letih	222
Ljubljana se seznani s komično opero	225
Komična opera v Italiji	226
Goldoni, pisec besedil prvih komičnih oper, danih v Ljubljani	229
Goldonijeva <i>L'Arcadia in Brenta</i>	230
»Commedia dell'arte« kot vložek v komični operi. Goldonijeva	
satira na račun sodobnega gledališča	235
Goldonijeva <i>Carstvo žená</i> . Satira proti ženskem vladanju in	
proti »cicisbeizmu«, proti nemoškemu moštvu	239
Skladatelj teh Goldonijevih »komedij za muziko«: Baldassare	
Galuppi »il Buranello«. Njihova uprizoritev v Ljubljani	243
Zanimanje Ljubljancem za opero je bilo tudi dalje veliko	247
Po operi in po »poklicni komediji« doživi Ljubljana tudi italijansko	
literarno komedijo	249
Goldonijeva reforma italijanske komedije	250
Goldonijeva <i>Krčmarica</i> v Ljubljani l. 1761	254
Gostovanja po »Krčmarici« in pred dograditvijo stanovskega gleda-	
lišča (1765)	260
Kratko novo gostovanje Angela Mingottija: komična opera <i>Il</i>	
<i>mercato di Malmantile</i> C. Goldonija in D. Fischietija	263

Živahne gledališke prireditve v letih 1763 in 1765. — Predstave »Kristusovega trpljenja« v provizorični kolibi. — Mešana družba operistov in igralcev	268
B. ITALIJANI V NOvem STANOVŠKEM GLEDALIŠČU	272
Prva italijanska gostovanja v novi stavbi	272
Novo poslopje. Nova uprava gledališča	272
Prva operna družba v stanovskem gledališču (1766). Opera <i>L'amante di tutte</i>	276
Italijani drugič z literarno komedijo v Ljubljani: Voltairova <i>Nanine</i>	281
Dve znameniti operni sezoni: 1769 in 1773	287
Odlična operna družba G. Bustellija v Ljubljani: <i>Il cavaliere della piuma, L'incognita perseguitata, La contadina in corte, Il ciarlone</i>	287
Gostovanje družbe Gaetana Pecisa (1773): <i>La locanda, Il carnevale, La buona figliuola, L'amore senza malizia</i>	297
<i>Il carnevale</i> , komična opera na tekst Pietra Chiarija, v kateri nastopa »Hrvat«	301
<i>La buona figliuola</i> — slavna <i>Cecchina</i> : besedilo Goldonijevo, glasba Niccolòja Piccinnija	305
Pogled nazaj: Kaj so videli Ljubljančani v treh desetletjih po gostovanjih Mingottijev?	314
Tretji del	
UPADANJE	319
Deset let (1774—1784) redkih, negotovih ali redkobesednih vesti o italijanskih gostovanjih	321
Vzroki popuščanja. — Drugi značilni pojavi v gledališkem življenju	325
Razmerje med italijanskim in nemškim gledališčem v Ljubljani	325
Vpliv Italije se je v splošnem zmanjšal	329
Germanizatorična nagnjenja stanovske gledališke uprave	332
Nemške amaterske predstave v Ljubljani	333
Prva prava gledališka predstava v slovenskem jeziku: <i>Zupanova Micka</i>	335
Začasna oživitev italijanskega gledališča v Ljubljani: G. Bartolini	335
Zunanja zgodovina Bartolinijevih petih gostovanj: pogajanja, politika gledališke uprave, angažiranja itd.	336
Repertoar in vrednost Bartolinijevih gostovanj	345
Lorenzo Da Ponte in Vicente Martín y Soler: <i>La cosa rara</i>	348
G. B. Casti in Giovanni Paisiello: <i>Il Re Teodoro in Venezia</i>	354
L. Da Ponte in V. Martín y Soler: <i>L'arbore di Diana</i>	360
Devetdeseta leta in čas do začetka francoske okupacije	363
Še enkrat »commedia dell'arte« v Ljubljani	364
Paisiellovi <i>Nina o la pazza per amore</i> in <i>Pirro Re d'Epiro</i>	366
G. B. Casti in Antonio Salieri: <i>La grotta di Trofonio</i>	373
Nadaljnje popuščanje zanimanja za italijanska gostovanja	379
Dve neopredeljeni (1802 in 1804) in dve zelo pisani (1805 in 1807) italijanski gostovanji s komičnimi operami. Komponisti so: Giuseppe Farinelli, Simone Mayr, G. Gazzaniga, S. Nasolini in drugi	382

<i>Elisa</i> , »sentimentalna opera« Simona M	
<i>Il disertore francese</i> , »pòlrésna opera« C	
Italijansko gledališče v Ljubljani v letih Ilirs	
Vloga francoske okupacije v usodi ital	
Ljubljani	
Prvo italijansko gostovanje pod Franco	
Drugo gostovanje	
<i>Le convenienze teatrali</i> Pietra Carla C	
Verjetno še dve italijanski družbi v Lj	
Pogled nazaj na zadnje razdobje italijanskeg	
Katere zvrsti gledaliških del so takrat	
nam? Zakaj je bilo resne opere tako	
Komična opera. — Operna besedila tist	
Četrty del	
SKLEPNA RAZMIŠLJANJA	
Kaj je italijansko gledališče v preteklosti v	
novega?	
Opera, resna in komična. Glasba in be	
Komedija, »poklicna« in literarna	
Ali je italijansko gledališče v Ljubljani ka	
umetnosti in nasploh naše kulture?	
Na področju glasbe	
V slovenski književnosti in gledališk	
Prevod, priredba in posnetek italija	
Jurij Japelj	
Anton Tomaž Linhart	
Janez Damascen Dev	
Zoisovo in Linhartovo prevajanje o	
Druge vrste sledov italijanskega gledališ	
kulturi sploh	
Pred slovenskim preporodom v XV	
V preporodni dobi in kasneje	
RIASSUNTO	
IL TEATRO ITALIANO A LJUBLJANA	
Introduzione. La poesia drammatica e i	
prima dell'apparizione di comici e	
bljana	
Il teatro italiano a Ljubljana.	
Parte prima: rappresentazioni itali	
alcuni feudatari della Carniola .	
Parte seconda: rappresentazioni ita	
A. Braccio ascendente (fino alla m	
Settecento)	
B. Rallentamento dell'attività del t	
Conclusione	
Glavni viri in važnejša literatura	
Seznam slik	
Kazalo osebnih imen	
Vsebina	
Preglednica (v prilogi)	

editve v letih 1763 in 1765. — Predstave ija» v provizorični kolibi. — Mešana gralcev	268
STANOVSKEM GLEDALIŠČU	272
v novi stavbi	272
prava gledališča	272
stanovskem gledališču (1766). Opera arno komedijo v Ljubljani: Voltairova	276
1769 in 1773	281
G. Bustellija v Ljubljani: <i>Il cavaliere ita perseguitata, La contadina in corte,</i>	287
ana Pecisa (1773): <i>La locanda, Il carno- la, L'amore senza malizia</i>	297
pera na tekst Pietra Chiarija, v kateri	301
lavna <i>Cecchina</i> : besedilo Goldonijevo, nnija	305
jubljančani v treh desetletjih po gosto-	314
.	319
negotovih ali redkobesednih vesti o ita-	321
načilni pojavi v gledališkem življenju	325
m in nemškimi gledališčem v Ljubljani	325
šnem zmanjšal	329
nja stanovske gledališke uprave	332
tave v Ljubljani	333
dstava v slovenskem jeziku: Županova	335
gledališča v Ljubljani: G. Bartolini	335
linijevih petih gostovanj: pogajanja, ve, angažiranja itd.	336
artolinijevih gostovanj	345
nte Martin y Soler: <i>La cosa rara</i>	348
Paisiello: <i>Il Re Teodoro in Venezia</i>	354
y Soler: <i>L'arbore di Diana</i>	360
atka francoske okupacije	363
Parte» v Ljubljani	364
a per amore in Pirro Re d'Epiro	366
lieri: <i>La grotta di Trofonio</i>	373
manja za italijanska gostovanja	379
1804) in dve zelo pisani (1805 in 1807): komičnimi operami. Komponisti so: one Mayr, G. Gazzaniga, S. Nasolini	382

<i>Elisa</i> , »sentimentalna opera« Simona Mayrja	389
<i>Il disertore francese</i> , »pòlrésna opera« G. Gazzanighe	393
Italijansko gledališče v Ljubljani v letih Ilirskih provinc	400
Vloga francoske okupacije v usodi italijanskega gledališča v Ljubljani	400
Prvo italijansko gostovanje pod Francozi	401
Drugo gostovanje	402
<i>Le convenienze teatrali</i> Pietra Carla Guglielmija	404
Verjetno še dve italijanski družbi v Ljubljani l. 1812	408
Pogled nazaj na zadnje razdobje italijanskega gledališča v Ljubljani	410
Katere zvrsti gledaliških del so takrat še prihajale iz Italije k nam? Zakaj je bilo resne opere tako malo?	410
Komična opera. — Operna besedila tistega časa	412
Četrty del	
SKLEPNA RAZMIŠLJANJA	417
Kaj je italijansko gledališče v preteklosti v celoti prineslo Slovincem novega?	419
Opera, resna in komična. Glasba in besedilo. Uprizarjanje	420
Komedija, »poklicna« in literarna	422
Ali je italijansko gledališče v Ljubljani kaj vplivalo na razvoj naše umetnosti in nasploh naše kulture?	423
Na področju glasbe	423
V slovenski književnosti in gledališki tvornosti	426
Prevod, priredba in posnetek italijanskih gledaliških tekstov Jurij Japelj	427
Anton Tomaž Linhart	432
Janez Damascen Dev	437
Zoisovo in Linhartovo prevajanje opernih arij v slovenščino	442
Druge vrste sledov italijanskega gledališča v naši književnosti in kulturi sploh	446
Pred slovenskim preporodom v XVIII. stoletju	446
V preporodni dobi in kasneje	447
RIASSUNTO	
IL TEATRO ITALIANO A LJUBLJANA NEI SECOLI PASSATI	453
Introduzione. La poesia drammatica e il teatro sul suolo sloveno prima dell'apparizione di comici e di cantanti italiani a Lju- bljana	453
Il teatro italiano a Ljubljana	
Parte prima: rappresentazioni italiane in case private, presso alcuni feudatari della Carniola	457
Parte seconda: rappresentazioni italiane in locali pubblici	458
A. Braccio ascendente (fino alla metà dell'ottavo decennio del Settecento)	458
B. Rallentamento dell'attività del teatro italiano da noi	465
Conclusione	473
Glavni viri in važnejša literatura	479
Seznam slik	488
Kazalo osebnih imen	490
Vsebinska	499
Preglednica (v prilogi)	

KAZALO PESMI PO ZAČETNIH VRSTICAH

Cešena si, Mati božja 289.	145
Cešena si ti, Marija 264.	154
Dones Cerkov, sveta mati 108.	54
Duša Kristušova, posveti me 214.	111
Elias je prerokoval 123.	66
Ena roža izrasla 226.	117
En jager vun gre loviti 273.	158
En žlahtni lovec gre lovit 291.	146
Hvalo Bogu zapojmo 268.	136
Iz srca hočmo zapeti 61.	24
Jezus je od smrti vstal 236.	121
Jezu, sladku ime 80.	34
Jezus, svetu odrešitvu 35.	10
Jezuša ime presvetu 216.	112
Kadar je božji sin visil 83.	35
Kadar je Jezus rojen bil 102.	48
Marija, mati cartana 126.	69
Marije čast zavpije 240.	123
Marije kralično oblast 282.	143
Meni je lušt zdaj peti 112.	56
Moja duša vsak dan skuša 166.	93
Molimo Gospudi Boga 145.	83
Naj se začne vse veselje 55.	20
O častitu odrešitvu 221.	114
Omnis mundus iucundetur 55.	20
O zvezde, sonce rumenu 285.	143
Patris sapientia cuncta qui creasti 135.	74
Polubujte, čast zapujte 280.	141
Poslan bo k Divici močan sel v resnici 58.	22
Pošle k Dečli nikar vsakiga angela 33.	9
Po tim životi sili ta grozovita smrt 256.	131
Prava mudrust Očina 85.	36
Pridi k nam, Bug nu sveti Duh 239.	123
Pridite bomo peli veselu 145.	83
Primi ta krancel zlat od rož 151.	87
Puer nobis nascitur 57.	22
Sveta žena Magdalena 224.	116
Tam stoji gora visoka 218.	113
To Marijo zapoje 270.	137
Velike reve gredo čez nas 146.	84

Veselu hočmo začeti 105.	50
Visoka hvala dostikrat 262.	133
Visoki Oča, usmilen Bug 130.	71
Vučite se, verni ludje 65.	26
Zdrava s', o morska zvezda 293.	147
Z veseljom hočmo zapeti 99.	45

VSEBINA

Liber cantionum Carniolicarum	5
Index cantilenarum huius libri	7
Sequentia beatae Mariae Virginis 53.	9
Beati Bernardi rithmica oratio ad unumquodque membrum Christi patientis 35.	10
Cantio de nativitate Christi 55.	20
De nativitate Domini nostri Jesu Christi 57.	22
De annunciatione beatae Mariae Virginis 58.	22
De nativitate Domini nostri Jesu Christi 61.	24
Historia de juvene, qui beneficio beatae Mariae Virginis a daemone liberatus est 65.	25
Sequens cantio est de sacratissimo et ter augustissimo nomine Jesu 80.	34
De septem verbis Christi in cruce 83.	35
De vita et passione Domini nostri Jesu Christi, itemque de beata semper virgine Maria 85.	36
De festo sanctorum trium regum 99.	45
De festo epiphaniae Domini nostri 102.	48
De purificatione beatae Mariae Virginis 105.	50
Cantio de omnibus sanctis angelis 108.	54
De sancta Margaretha virgine et martyre 112.	56
De extremo die iudicii 123.	66
De beata Maria Virgine 126.	69
Ad sanctam Trinitatem et omnes sanctos 130.	71
De vita et passione Christi, itemque de beata Maria Virgine 135.	74
Sequitur Venite, exultemus Domino Carniolice 144.	83
Exhortatio ad agendam poenitentiam 146.	84
Rosarium beatae Mariae Virginis. De vita et passione Christi 151.	87
Omni die dic Mariae 166.	93
Molitve na vse nedele celiga lejta 170. ²	101
Molitve na vse terdne Praznike 194.	106
Institutiones catechisticae 206.	110
Anima Christi, sanctifica me 214.	111
Cantilena recens de sanctissimo nomine Jesu 216.	112
Cantio de sancta Ursula 218.	113
Aspiratio peccatoris ad Jesum Christum crucifixum, redemptorem nostrum 221.	114
Alia cantio sequitur de sanctissima Maria Magdalena 223.	116
De incarnatione Domini 226.	117
De resurrectione Domini 236.	121
In festo pentecostes. De Spiritu sancto 238.	123
De beata Maria Virgine 240.	123
Alia cantio de morte 256.	131
Alia cantio de beata Maria Virgine 262.	133

Alia pulchra de beata Maria Virgine cantilena 264.	134
Alia cantio de nativitate Domini nostri 268.	136
Magnificat anima mea Dominum 270.	137
Sequens cantio accomodata ad melodiam Omni die dic Mariae 273.	138
De nativitate Domini nostri Jesu Christi 280.	141
De beata Maria Virgine 282.	143
De vita et resurrectione Domini nostri Jesu Christi 285.	145
De sacrosancta Dei genitrice Maria 289.	145
En lovec gre loviti 291.	146
Ave maris stella 293.	147
Oratio de sanctissimo nomine Jesu 330.	147
In festo omnium sanctorum oratio 332.	148
Rokopisna »Knjiga kranjskih pesmi«	149
Zusammenfassung	173
Opombe	175
Slikovne priloge	
Besedišče	209
Kazalo pesmi po začetnih vrsticah	229

LINO LEGISA: LIBER CANTIONUM CARNIOLICARUM — Izdala Slovenska akademija znanosti in umetnosti v Ljubljani — Natisnila tiskarna Ljudske pravice v Ljubljani 1973 — Naklada 800 izvodov

Publikacija šteje med proizvode iz 7. točke prvega odstavka 36. člena zakona o obdavčenju proizvodov iz storitev v prometu (Uradni list SFRJ, št. 33—316/72), za katere se ne plačuje temeljni davek od prometa proizvodov (mnenje Republiškega sekretariata za prosveto in kulturo št.: 421-1/73 od 23. 3. 1973).

KAZALO — TABLE DES MATIÈRES

I. Pisec in njegovo delo	9
L'auteur et son oeuvre	
Gradivo in izvedba	12
Mise en oeuvre des sources	
Dosedanje delne objave	14
Texte publié jusqu'à l'heure	
II. Erbergovo izvirno besedilo	17
Le texte original d'Erberg	
A) Versuch eines Entwurfes zu einer Literar-Geschichte für Crain	19
Essai d'une esquisse faite pour une histoire littéraire de la Carniole	
Vorerinnerung	22
Avant-propos	
Einleitung	23
Introduction	
Erste Frage: Wann hat sich vorzüglich der sogenannte Litterarische Geist in Krain hervor- zuthun angefangen?	26
Première question: Quand «l'esprit littéraire» s'est-il manifesté en Carniole?	
Zwote Frage: Was hat die erste in Krain eingeführte Buchdruckerei hervorgebracht?	29
Deuxième question: Quelle était la production de la première imprimerie en Carniole?	
Dritte Frage: Welche vorzüglicheren Manuskripte finden sich vor, die dem Zeitpunkte der Buchdruckerei vorausgehen, oder nicht gedruckt worden sind?	37
Troisième question: Quels manuscrits importants précédant l'ère de l'imprimerie existent- ils et lesquels n'ont pas été imprimés?	
Vierde Frage: Welches ist das erste in Krain gedruckte Buch?	48
Quatrième question: Quel est le premier livre imprimé en Carniole?	
Fünfte Frage: Wer hat vorzüglich zur Beförderung der Litteratur in Krain, und insbeson- dern zur Krainerischen Litteratur beigetragen?	49
Cinquième question: Qui a surtout contribué au développement de la littérature en Car- niole et en particulier à la littérature carniolienne?	
Sechste Frage: Welche sind unter die vorzüglichen Krainerischen Schriftsteller zu rechnen?	89
Sixième question: Qui peut être compté parmi les plus illustres écrivains carnioliens?	
Siebente Frage: Welcher war der aelteste bekannte Zustand der Schullen in Laibach?	98
Septième question: Que sait-on des plus anciennes écoles à Ljubljana?	
Achte Frage: Ist keine Spur einer aus den aeltern Zeiten in Crain vorhandenen Biblia pauperum, oder irgend Etwas der sogenannten Drukincunabeln zu finden?	103

Huitième question: En Carniole, n'y a-t-il pas de trace d'une Biblia pauperum des plus anciens temps ou des «incunables»?	
Neundte Frage: Sind von Krainerischen Gelehrten oder andern Krainern in Kupfer gestochene Portraite vorhanden?	108
Neuvième question: Y a-t-il des portraits (gravures) représentant les savants carnioliens ou d'autres Carnioliens?	
Zehndte Frage: Wann bildeten sich in Krain litteräre Gesellschaften: welche und wie?	124
Dixième question: Quand se sont formées des sociétés littéraires en Carniole, lesquelles et comment?	
Eilfte Frage: Seit wann und welche vorzügliche Bibliotheken haben sich in Crain gebildet?	133
Onzième question: Quand ont été fondées les bibliothèques les plus connues?	
Zwölfte Frage: Wann sind die ersten Kalender in Krain insbesondere auch die sogenannten Krainske Pratique gedruckt worden?	140
Douzième question: Quand ont été imprimés les premiers calendriers en Carniole et surtout les «Krainske Pratique»?	
Anhang	
Appendice	
Von Formschneidern, Kupferstechern, Landkarten und Künstlern in Krain	144
Graveurs sur bois, graveurs en taille-douce, cartes géographiques et artistes en Carniole	
Mahler in Krain	151
Peintres-artistes en Carniole	
B) Fünfte Frage	159
Cinquième question	
III. Jožef Kalasanc Erberg (1771—1843). Dodatek k življenjepisu po doslej neznanih virih	195
Joseph Kalasanc Erberg (1771—1843). Supplément à la biographie d'après des sources inconnues jusqu'à présent	
Osebnost kazalo	211
Index des personnes	

KAZALO - INHALT

PREDGOVOR

KAZALO - INHALT

VII-VIII

IX-XIV

UVOD

§1. Vsebina razprave.	1-2	§6. Grški <u>-d-apó-</u> in <u>-ōp-</u> .	5-6
§2. Glasovne težave.	2-3	§7. Grški glagoli na <u>-ptō-</u> .	6-7
§3. Težave z morfološko analizo primerkov.	3-4	§8. Namen razprave.	7
§4. Korenski determinativ.	4-5	§9. Skupine nominalnih p-jevskih pripon.	7
§5. Sti. kavzat. <u>-p-áya-</u> .	5	§10. Drugotne naloge razprave.	8

KRITIČNI DEL

§11. K vsebini.	9	§25. CHANTRAINE, Form.	20-21
§12. MIKLOŠIČ, Vergl. Gramm.	9	§26. GHOSH, Form. en p.	21-25
§13. SCHMIDT, Sonantentheorie.	9-10	§27. LOCKER, Gl. XXII.	25
§14. PEDERSEN, KZ. 39.	10-12	§28. SCHWYZER, Gr.Gr. I.	25
§15. BRUGMANN, Numer.	12-13	§29. SPECHT, Dekl.	25-26
§16. PERSSON, Beitr.	13-14	§30. SPECHT, KZ. 68.	26
§17. STURTEVANT, Class. Phil. VII.	14-15	§31. TEDESCO, Ig. XXII.	26
§18. MLADENOV, AfsI Ph. XXXVI.	15-17	§32. RAJEC, Besedotvorje I.	26
§18a. PETERSSON, Heterokl.	17	§33. WACKERNAGEL-DEBRUNNER, Altind. Gr. II 2.	27-28
§19. MLADENOV, Slavia II.	17	§33a. ČOP, Ža. V.	28
§20. SCHEFFTELOWITZ, Festg. JACOBI.	17-18	§34. MAYER, Gl. XXXII in Illyr. II.	28-29
§21. HIRT, Idg.Gr. III.	18-19	§35. HUBSCHMID, p-Suff.	29-40
§22. EISLER, Cauc. 5.	19-20	§35a. SCHMOLL, IF. 69.	40-41
§23. RIBEZZO, RIGI. 16.	20	§36. Zaključek.	41
§24. CHARPENTIER, MOr. 26/7.	20		

GLAVNI DEL

§37. Principi razvrstitve gradiva.	42	c) <u>mý-ōp-s-</u> .	42-119
a) Pripona <u>*-po/ā-</u> neposredno od korena.	42-61	§78. Gr. oznake predmetov:	81-83
		1. <u>kóll-op-s-</u> , 2. <u>méss-op-s-</u> , 3. <u>skól-op-s-</u> , 4. <u>khéd-r-op-</u> , 4a.	

§38. *stŭ-po- itd.	42-43	<u>kéd-r-op-a</u> , 5. <u>kalaŭr-</u> <u>op-s</u> .	
§38a. Stl. <u>stŭ-pa-</u> II.	43	§78a. Gr. oznake predmetov na - <u>ōp-</u> :	83-85
§39. Stl. <u>dhŭ-pa-</u> in sor.	43-44	a) <u>mōl-ōp-s</u> , b) <u>thŷ-</u> <u>māl-ōp-s</u> , c) <u>aigīl-ōp-s</u> ,	
§40. Stl. <u>yŭ-pa-</u> .	44	c) 2. <u>myrtīl-ōp-s</u> .	
§41. Stl. <u>šil-pā-</u> itd.	44-45	§79. Krajevna imena, etnika z - <u>ōp(-o)-</u> .	85-87
§42. Stl. <u>šāš-pa-</u> .	45	§79a. Sl. <u>Berko-p-es</u> .	87
§43. Gr. <u>pōr-pš</u> .	45	§79b. Ukr. <u>girt-ōp</u> itd.	87-88
§44. Sl. * <u>glu-pš</u> .	45-46	§80. <u>PRĖGLEĐ</u> .	88
§45. Sl. * <u>xol-pš</u> .	46-47		
§46. Lit. <u>tār-pa-s</u> .	47-48		
§46a. Sl. * <u>svēr-pš</u> in * <u>tal-pa</u> .	48		
§47. Negotovi:	48-59		
stl. <u>āl-pa-</u> (1.), <u>kšŭ-pā-</u> (2.), <u>cam-pa-</u> (3.), <u>tālpa-</u> (4.), <u>dīpa-</u> (5.), <u>pā-pā-</u> itd. (6.), <u>rŭ-pā-</u> (7.), <u>lšlupa-</u> (7a.), <u>šŭr-pa-</u> (8.), * <u>chā-pa-</u> (8a.), <u>stŭ-pa-</u> III (8b.), <u>kŭr-pa-</u> (8c.); gr. <u>gompōs</u> (9), <u>dārpš</u> (10.), <u>sārpous</u> (11.), <u>tārpš</u> (12.), <u>astrā-pš</u> (13.), <u>gny-p-</u> (14.), <u>drā-p-</u> (15.), <u>kōm-po-s</u> (15a.); sl. * <u>šnopš</u> (16.), * <u>stalpš</u> (17.), * <u>kli-pš</u> (17a.); ievr. * <u>krā/š-po-</u> (18.); stnd. <u>es-p-r</u> (19.), lat. <u>scir-pu-s</u> itd. (20.).		f) Pripone *- <u>ŭ-p(o)-</u> , *- <u>ŭ-</u> - <u>p(o)-</u> in *- <u>ou-p(o)-</u> .	89-102
§48. Ievr. * <u>gys-po-</u> , * <u>gus-po-</u> .	59-60	K strukturi.	89
§49. Stl. <u>pūš-pa-</u> .	60	§81. Ievr. * <u>tul-upā</u> .	89-91
§50. <u>PRĖGLEĐ</u> .	61	Bsl. * <u>tul-pā-</u> .	90-91
		§82. Gr. <u>mārs-ipo-s</u> itd.	91
		§83. Gr. <u>gōrg-yp-es</u> .	91-92
		§84. Gr. <u>edorg-yp-eusen</u> .	92
		§85. Gr. <u>oisy-pš</u> , - <u>po-s</u> .	92
		§86. Gr. <u>pēssy-ap-ton</u> itd.	92-93
		§87. Gr. <u>stel-ypš-n</u> .	93
		§87a. Gr. <u>pōl-yp(o)-s</u> .	93-94
		§88. Alb. <u>kaç-ŭp</u> .	94
		§89. Alb. <u>kokšr-ŭp</u> .	94
		§90. Sl. * <u>xel-apš</u> .	94-95
		§91. Sl. * <u>vart-ypš/a</u> .	95
		§91a. Sl. * <u>skor-ypš/a</u> .	95
		§92. Lat. <u>vol-up</u> .	95-96
		§93. Stl. <u>kutu-pa-</u> .	96
		§94. Stl. negotovi:	96
		1. <u>āmupa-</u> , 2. <u>kuđupa-</u> ,	
		3. <u>ulūpa-</u> , 4. <u>uđupa-</u> .	
		§95. Gr. negotovi:	96
		1. <u>aizypš</u> , 2. <u>aōlypon</u> ,	
		3. <u>oxypīdas</u> .	
		§96. Gr. osebna imena:	97-98
		1. <u>Aīsy-po-s</u> , 2. <u>Gōrg-yp-</u> ,	
		3. <u>Thar-yp-</u> , 4. <u>Kōrd-</u> <u>-yp-īōn</u> , 5. <u>Kōry-p-s</u> ,	
		6. Neustrežno.	
		§96a. Lat. <u>clu-p-eus</u> .	98-99
		§97. Mesap. <u>Dāz-ipo-s</u> .	99
		§98. Trač. osebna imena	
b) Pripone *- <u>ā-p(o)-</u> in *- <u>ā-p(o)-</u> .	62-69		
Negotovesti.	62		
§51. Indoir. * <u>katsya-pa-</u> .	62		
§52. Gr. <u>aga-p-āš</u> .	62-63		
§53. Gr. <u>théra-p-s</u> .	63		
§54. Gr. <u>kólla-p-es</u> .	63		
§55. Gr. <u>lát-ra-p-s</u> .	63-64		
§56. Gr. <u>kōl-ōp-s</u> .	64		
§57. Gr. <u>gaús-apo-s</u> ,			

KAZALO-INHALT.

idr-op-a, 5. kalaŕ-	
-s.	
ir. oznake predmetov	
ia -ŕp-:	83-85
) mŕl-ŕp-s, b) thŕ-	
il-ŕp-s, c) aigil-ŕp-s,	
) 2. myrtŕl-ŕp-s.	
rajevna imena, etnika	
-ŕp(-o)-.	85-87
sl. Berko-p-ec.	87
ŕkr. girt-ŕp itd.	87-88
PREGLED.	88
ipone *-ŭ-p(o)-, *-ŭ-	
(o)- in *-ou-p(o)-.	89-102
ukturi.	89
evr. *tul-upā.	89-91
sl. *tul-pā.	90-91
r. nars-ipo-s itd.	91
r. gŕg-ŕp-es.	91-92
r. edorg-ŕp-eusen.	92
r. oisŕ-pŕ, -po-s.	92
r. pŕssy-up-ton itd.	92-93
r. stel-ŕpŕ-n.	93
ŕr. pŕl-ŕp(o)-s.	93-94
lb. kaŕ-ŭp.	94
lb. kokŕ-ŭp.	94
l. *ŕal-ŕpa.	94-95
l. *ŕart-ŕpa/a.	95
Sl. *ŕkor-ŕpa/a.	95
at. vol-up.	95-96
ti. kutu-pa-.	96
ti. negotovi:	96
. amupa-, 2. kudupa-,	
. ulupa-, 4. udupa-.	
r. negotovi:	96
. aizŕpŕ, 2. aŕlypon,	
. oxyŕŕidas.	
r. osebna imena:	97-98
. Aisŕ-po-s, 2. Gŕg-ŕp-	
. Thar-ŕp-, 4. Kord-	
ŕp-iŕn, 5. Kŕy-p-s,	
. Neustrezno.	
Lat. clu-p-eus.	98-99
esap. Dāz-ipo-s.	99
rač. osebna imena	

KAZALO-INHALT.

XI

alb. gŕz-ŕf.	64-65	na -oup-.	99
§58. Pajon. mŕn-ŕpo-s.	65	§99. Slvn. gŕrj-ŭp.	99
§58a. Lit. -ŕpas.	65	§100. Sl. *ŕal-ŕpa.	99-100
§59. Gr. negotovi: azāpa,	65-66	§101. Sl. *ŕkor-ŕpa/a.	100
ārn-apon, at-ŕpoŭ,		§102. Sl. *mal-ŭp-.	101
ganapŕas, ēla-p-s,		§102a. Rus. tul-ŭp.	101
enneā-po-n, kaŕsapon,		§103. Arm. -uhi.	101
kŕlaps, ŕul-ap-iŕmŕs,		§103a. PREGLED.	101-102
osebna imena.			
§60. Stl. negotovi:	66-69	g) Pripona *-s-po/ā-.	102-116
1. ŭlapa-, 2. kanapa-,		§104. Glasovne teŕave.	102-103
3. kŭŕapa-, 4. kŭnapa-,		§105. Ievr. *ŕis-po-.	103
5. kutapa-, 6. kuŕapa-,		§106. Ievr. *ŕ(e)us-po-.	103-104
7. manŕapa-, 8. viŕapa-,		§107. Ievr. *ŕ(e)ia-po/ā-.	104
9. āŕiŕŕāpā, 9a. khaŕja-		§108. Stl. khaŕŕpa-.	104
pa-, 9b. dalapa-,		§109. Stl. bāŕpā-.	105
9c. ŕarŕāpa-, 9d.		§109a. Stl. ŕāŕpin/rā-.	105
uŕapa-, 10. kalāpa-,		§110. Gr. lŕ-spŕ-s.	105-106
11. kŭntāpa-, 12.		§111. Gr. my-s-p-.	106
palāpa-, 13. lulāpa-.		§112. Gr. ŕŕ-s-pŕ.	106
§60a. Trač. Dizapŕs.	69	§113. Gr. kŕ-sp-ra.	106
§61. PREGLED.	69	§114. Gr. negotovi:	106-107
c) Priponi *-ŕ-p(o)- in		1. agŕrospon, 2. thi-	
*-ŕ-p(o)-.	70-73	spŕŕai, 3. lāspŕ,	
§62. Gr. khal-ŕpŕ-s.	70	4. moŕpoŕ, 5. thlā-	
§63. Sl. *ŕkor-ŕpa.	70	spis.	
§64. Sl. *ŕver-ŕpŕ itd.	71	§115. Lat. caes-p-es itd.	107-108
§65. Sl. trl-ŕp, zel-ŕp-ŕxa,		§116. Lat. cu-sp-is.	108
maz-ŕpa, hol-ŕpa.		§117. Lat. his-p-idus.	108
§65a. Rus. xāl-ŕpa.	71-72	§118. Osk. kai-sp-atar.	108-109
§66. Sl. *ŕert-ŕpŕ.	72	§118a. Lat. va-sp-ix.	109
§67. Trač. -ŕp- I. *Burd-ŕpa,		§119. Ags. co-sp.	109
Zŕld-ŕpa, Moŭnd-ŕpa;		§120. Stvn. forŕpŕn.	109
II. Datŕl-ŕp-toi, Me-		§121. Germ. *ŕais-p-ŕn.	109
land-ŕp-tai, Bourd-ŕp-tŕ,		§122. Nord. *ŕwis-pa-.	109
Zin-eb-tis; III. Gal-ŕp-		§123. Nem. Haspe.	110
-sŕs, Tir-ŕp-sum, Lad-		§124. Ags. ho-sp.	110
-ŕp-soŕ.	72-73	§125. Stvn. hres-p-an.	110
§67a. Lit. Verŕpas.	73	§126. Germ. *ŕrus-pa-.	110
§68. PREGLED.	73	§127. Nem. Knos-pe.	110
d) Priponi *-ŕ-p(o)- in		§128. Niz. kros-p-en.	111
*-ŕ-p(o)-.	74-76	§129. Srvn. krŭs-p.	111
§69. Gr. ŕl-ŕp-s.	74	§130. Germ. *ŕis-pŕ.	111
§70. Gr. kŕr-ŕp-s.	74	§130a. Norv. tas-p-a.	111
		§131. Srvn. zis-p-en.	111-112
		§132. Germ. negotovi:	112

§70a. Gr. <u>márs-ipo-s.</u>	74	1. <u>aspa</u> , 2. <u>brospe</u> ,		V. Geograf. ter.	
§71. Negotovi:	74-75	3. <u>claspern</u> , 4. <u>tuspa</u> ,		VI. Snovi.	
1. Stl. <u>turípa-</u> ; 2.		5. <u>tispe</u> , 6. <u>graspern</u> .		VII. Odebelina.	
Gr. <u>aérípon</u> , 3. <u>de-</u>		§133. Predrom. <u>*kus-po-</u>	112-113	VIII. Zvito, spl.	
<u>rípon</u> , 4. <u>érips</u> , 5.		§134. Onomatopeje:	113-114	IX. Barve, svet.	
<u>kémips</u> , 6. <u>nérípē</u> ,		1. lat. <u>cri-sp-1ō</u> ,		§148. Dialektološka :	
7. osebna imena.		germ. 2. <u>gnaspern</u> , 3.		Uvod.	
§71a. Stl. <u>viš-ípa-</u> .	75	<u>*wis-pa-</u> , <u>*wis-pa-</u> ,		I. Indoiranščina	
§71b. Stvn. <u>scel-ífa</u> .	75	5. <u>zispjan</u> , 6. <u>fispeln</u> ,		II. Stara indij	
§72. PREGLED.	75-76	7. <u>flisperm</u> , 8. <u>pisperm</u> ,		III. Avestiščina	
e) Priponi <u>*-ōp(o)-</u> in		9. <u>knaspern</u> , 10. <u>kni-</u>		IV. Frig. in arn	
<u>*-ōp(o)-</u> .	76-88	<u>spern</u> , 11. <u>kraspeln</u> ,		V. Hetit.-luv.sk	
Težave v opredelitvi.	76	12. <u>zispitōn</u> , 13.		VI. Grščina.	
§73. Gr. <u>kárd-opo-s.</u>	76	<u>laspra</u> .		VII. Italški jez	
§74. Gr. <u>mastr-opó-s.</u>	76	§134a. Trač. osebna imena			
§75. Sl. <u>*vart-ópa</u> .	76-77	s <u>-sp-</u> .	114	§149. Prikaz zgodovin	
§76. Bolg. <u>varz-óp</u> .	77	§135. PREGLED.	114-116	§150. Zveze s praural	
§77. Gr. živalska imena:	77-80	g2) Pripona <u>*-m-p(o/ā)-</u> .	116	redkost <u>p-jevsk</u>	
1. <u>aér-op-s</u> , la. <u>šér-</u>		§135a. Primerki.	116	§151. Odnos naših tvo.	
<u>-opo-s</u> , lb. <u>aer-opó-s</u> ,				§152. Krateg povzetek	
2. <u>gergél-op-s</u> , 3. <u>drý-</u>		h) Števniki.	117-119		
<u>-op-s</u> , 4. <u>šír-op-s</u> ,		§136. Stl. <u>kati-p-ayá-</u> .	117	OPOMBE	
4a. <u>ér-op-s</u> , 5. <u>éll-op-s</u> ,		§137. Gr. <u>tri-p-týs</u> .	117	Op. 35a. Lat. <u>pū-pus</u> ,	
6. <u>épop-s</u> , 7. <u>mér-op-s</u> ,		§138. Gr. <u>di-p-ánas</u> ,		Op. 57d. Stl. <u>kaca-pa-</u>	
8. <u>párn-op-s</u> , 8a.		<u>enneá-po-n</u> .	117	Op. 67c. Trak. <u>Áis-ōp</u>	
<u>kórn-op-s</u> , 9. <u>pēnēl-</u>		§139. Het. <u>10-pa</u> .	117-118	Op. 96a. Ilir. itd. <u>kr</u>	
<u>-op-s</u> , 10. <u>sés-op-s</u> , 11.		§140. Lik. <u>*mu-p-</u> , <u>*tu-p-</u> ,		Op. 109c. St. polj. <u>szc</u>	
<u>skál-op-s</u> , 12. <u>khēn-</u>		<u>*tr-pp-</u> .	118	Op. 115. Gr. <u>mópas</u> .	
<u>álopes</u> .		§141. Stvn. <u>zwī-f-o</u> , ags.		Op. 120a. Lat. <u>cus-pu-</u>	
§77a. Gr. živalska imena		<u>ge-twāē-f-an</u> .	118	Op. 125. Germ. <u>*χrespa</u>	
na <u>-ōp-s</u> :	80-81	§141a. Stprus. <u>wipis</u> .	118	Op. 130a. Stnord. <u>gas-</u>	
a) <u>askal-ōp-ās</u> ,		§142. Lit. <u>-ópas</u> .	118-119	Op. 139b. Trač. <u>Tris-</u>	
b) <u>kōn-ōp-s</u> ,		§143. Ievr. <u>*-p-lo-</u> .	119	Op. 140. Gr.-lat. <u>štev</u>	
		§144. PREGLED.	119		
ZAKLJUČKI				ZUSAMMENFASSUNG. EIN B	
§145. Menjave <u>p-jevskih</u> pripon z drugimi in medseboj.	120-174			IM INDOGERMANISCH	
§146. Funkcija naših pripon.	120-121			Vorbemerkung.	
Geneza naših priponskih tipov.	121-124			Vorwort.	
§147. Pomenoslovna analiza:	124			Einleitung (§§1-10).	
Uvod.	124-125			Kritischer Teil (§§11-14)	
I. Rastline...	125-127	X. Kakovost površine.	132-133	Hauptteil (§§17-144).	
II. Živali.	127-128	XI. Zvoki.	133-134	a) Suffix <u>*-po/ā-</u>	
III. Mlado...	128-129	XII. Oznake gibanj.	134-135	b) Suffixe <u>*-ā-p(c)</u>	
IV. Telesni deli...	129	XIII. Hiša...	135	c) Suffixe <u>*-ā-p(c)</u>	
		XIV. Oprema, obleka...	135-137	d) Suffixe <u>*-ī-p(c)</u>	
				e) Suffixe <u>*-ōp(o)</u>	

V. Geograf. termini. 129-130	XV. Človekov značaj. 137-138
VI. Snovi. 130-131	XVI. Osebna imena. 138
VII. Osebelina... 131	XVII. Števniki. 138-139
VIII. Zvito, spleteno. 131-132	Stilski značaj naših
IX. Barve, svetloba. 132	pripon. 139-140
§148. Dialektološka razporeditev naših tvorb. 140-165	
Uvod. 140	VIII. Keltski jeziki. 149
I. Indoiranščina. 140-141	IX. Venet., mesap. 149
II. Stara indijščina. 141-142	X. Stari balk. j. in
III. Avestiščina. 142	albanščina. 149-150
IV. Frig. in arm. 143	XI. Litavščina. 150
V. Hetit.-luv. skupina. 143	XII. Slovanski j. 150-152
VI. Grščina. 143-147	XIII. Germanski j. 152-155
VII. Italški jeziki. 147-149	XIV. Prajezik... 155-164
	Sociološka stran. 164-165
§149. Prikaz zgodovine naših tvorb v razpredelnicah. 165-168	
§150. Zveze s prauralsčino in glasovno-zgodovinski razlogi za	
redkost <u>p</u> -jevskih tvorb. 169-171	
§151. Odnos naših tvorb do predindoevropskih. 172-174	
§152. Kratek povzetek. 174	

OPOMBE

Op. 35a. Lat. <u>pū-pus</u> , <u>pū-pa</u> . 175-207	
Op. 57d. Stl. <u>kaca-pa</u> , <u>vištáp(a)-</u> , <u>pištapa-</u> , * <u>kađappa-</u> . 183	
Op. 67c. Trak. <u>Áis-špos</u> . 189-190	
Op. 96a. Ilir. itd. krajevna in narodna imena z <u>-šp-</u> . 191	
Op. 109c. St. polj. <u>szczere-up-ina</u> . 195-196	
Op. 115. Gr. <u>mópsos</u> . 198	
Op. 120a. Lat. <u>cus-pu-s</u> . 199	
Op. 125. Germ. * <u>xrespan</u> . 200	
Op. 130a. Stnord. <u>gas-p-ra</u> . 201-202	
Op. 139b. Trač. <u>Tris-plai</u> . 202	
Op. 140. Gr.-lat. števniki na <u>-plak-</u> . 204	

ZUSAMMENFASSUNG. EIN BEITRAG ZUR GESCHICHTE DER LABIALSUFFIXE
IM INDOGERMANISCHEN.

Vorbemerkung. 208-272	
Vorwort. 208	
Einleitung (§§1-10). 208-209	
Kritischer Teil (§§11-36). 209-211	
Hauptteil (§§37-144). 211-218	
a) Suffixe * <u>-po/ā-</u> unmittelbar von der Wurzel (§§38-50). 218-251	
b) Suffixe * <u>-ā-p(o)-</u> und * <u>-ā-p(o)-</u> (§§51-61). 219-227	
c) Suffixe * <u>-ā-p(o)-</u> und * <u>-ā-p(o)-</u> (§§62-68). 227-233	
d) Suffixe * <u>-ī-p(o)-</u> und * <u>-ī-p(o)-</u> (§§69-72). 233-235	
e) Suffixe * <u>-ōp(o)-</u> und * <u>-ōp(o)-</u> (§§73-80). 235-236	
	236-240

f) Suffixe * <u>-ŷ-p(o)-</u> , * <u>-ū-p(o)-</u> und * <u>-ou-p(o)-</u> (§§81-103a).	240-244
g) Suffix * <u>-s-po/ā-</u> (§§104-135).	245-249
g2) Suffix * <u>-m-p(o/ā)-</u> (§§135a).	250
h) Zahlwörter (§§136-144).	250-251
Schlussfolgerungen (§§145-152).	251-272
§145. Austauschbarkeit.	251-252
§146. Funktion unserer p-Suffixe. Genese unserer Suffixtypen.	252-253 253
§147. Bedeutungsgeschichtliche Analyse.	253-258
§148. Dialektologische Verteilung und Lokalisierung. Soziologische Bestimmung.	258-268 268
§149. Übersichtstabellen → Slow. Teil, S.165-168.	268-269
§150. Uralische Anklänge. Euphonische Tendenzen. Zusatz.	269-270 270 270
§151. Das Verhältnis der idg. nominalen p-Bildungen zu den vorromanischen/vorindogermanischen.	270-272 272
§152. Schluss.	272
INDEX RERUM.	273-278
INDEX VERBORUM.	279-309
LITERATURA.	310-314
ZAKLJUČNA BESEDA = SCHLUSSWORT.	315

INHALT

INHALT	1-5
VORWORT	6-14
Wortchronologie	7-13
Ural. * <u>šjmš</u> "Art Nadel" ~ tungus. <u>imna</u> usw.	8-9
Finn.-ugr. * <u>kalke/a</u> "Haar, Rosshaar" ~ alt. * <u>qil(iq)</u> ~ idg. * <u>kelH-</u> "Haar, Schwanzhaar"	10-11
INDOURALICA I	15-115
Einleitung	15-18
I. Kapitel: Wortgleichungen	18-45
A. Typus ural. VCV = idg. VC	18-33
(1) ural. * <u>ala</u> "unterer, der untere Teil, das Untere" ~ idg. * <u>Hal-</u> "tieflegend, niedrig"	18-19
(2) ural. * <u>alv</u> "viel, sehr, ganz" ~ idg. * <u>al-</u> , * <u>ol-</u> "all, ganz, viel"	19
(3) ural. * <u>elä-</u> "leben" ~ idg. * <u>el-</u> "lebhaft sein"	19-20
(4) ural. * <u>elg-</u> "heben" ~ idg. * <u>el-</u> "heben"	20
(5) ural. * <u>elä</u> , * <u>šlā</u> , Imperativ des negativen Hilfs- verbum ~ heth. <u>lā</u> "nicht!"	20
(6) ural. * <u>äna</u> "Morgen" ~ idg. * <u>äner-</u> "Tag"	20-21
(7) finn.-ugr. * <u>am(w)a-</u> "(aus)schaufeln, auslöffeln, ausschöpfen" ~ idg. * <u>am-</u> "Gefäss"	21
(8) finn. <u>uoma</u> "Flussbett" ~ gr. <u>am-ārā</u> "Graben, Ka- nal"	21
(9) ural. * <u>ūga</u> und * <u>ūma</u> "Höhle" ~ idg. * <u>am-</u> "graben, scharren"	21-22
(10) finn.-ugr. * <u>amre-</u> "Flamme, Glut" ~ idg. * <u>hem-</u>	

"heiss".....	22-23
(11) finn.-ugr. *oma "eigen" ~ idg. *em, *on, verstärkender Partikel.....	23-25
(12) ural. *emä "Mutter" ~ idg. *māter id.	25-26
(13) ural. *mi- "ich", *me "wir" ~ idg. *me-, 1.P.Sg.	26-28
(14) ural. *ni-, Interrogativstamm "was? welcher?" ~ idg. *me-, *mo-, Interrogativstamm.....	28-29
(15) finn.-ugr. *mü "ander" ~ idg. *mei- "wechseln, tauschen".....	29-30
(16) finn.-ugr. *ung "Schlaf" ~ idg. *oner- "Traum".....	30
(17) ural. *ne "nicht" ~ idg. *ne id.	30
(18) ural. Demonstrativpronomina *nä-, *ne-, *nō- ~ idg. *ne- usw. "jener".....	30-31
(19) ural. *ary "Jahr, Zeitabschnitt" ~ idg. *ār etwa "Zeitdauer".....	31-32
(20) finn.-ugr. *ara "eine Tiefe, Senkung" ~ idg. *Hārī- id.	32
(21) finn.-ugr. *ere- "gesondert, getrennt" ~ idg. *er(a)- "locker, undicht, abstehend...".....	32-33
B. Typus ural. CVCV = idg. CVC.....	33-45
(22) finn.-ugr. *mäle- "befühlen, betasten" ~ idg. *mel- "(mit der Hand) streichen".....	33
(23) finn.-ugr. *mäle "Gemüt, Sinn" ~ idg. *mel- "zö- gern" usw.	33-34
(24) finn.-ugr. *mulv- "beten" ~ idg. *mel-dh- "rituelle Worte an die Gottheit richten".....	34-35
(25) ural. *mole- "zerbröckeln, zerschmettern" ~ idg. *mel- "zermahlen, schlagen, mahlen".....	35
(26) finn.-ugr. *mule- "vorbeigehen" ~ idg. *mel- usw. "hervorkommen, erscheinen, hochkommen".....	35-36
(27) ugr. *mäle- "warm" ~ idg. *smel- "langsam und rauchend verbrennen, schwelen".....	36
(28) ural. *muṣa "Ei; Hode" ~ idg. *man "Hode".....	36-38
(29) ural. *mana/e- "warnen; anordnen; sagen, sprechen" ~ idg. *men- "denken, geistig erregt sein".....	38-39
(30) ural. *mene- "gehen" ~ idg. *men- "treten".....	39
(31) ural. *mäny- "entgehen, entkommen" ~ idg. *men- "sich von anderen abtrennen, absondern".....	39-40
(32) ural. *mine- "biegen, krümmen" ~ idg. *monc- usw. "Nacken, Hals".....	40-41

(33) finn.-ugr. *meny "lota lota" ~ idg. *m ^e ni-	id.41
(34) finn.-ugr. *mons "mancher, viel" ~ idg. *men-	id.41-42
(35) ural. *morg- "zerschmettern, zermahlen, zertrü-	mern" ~ idg. *mer(a)- "aufreiben, reiben".....42-43
(36) ural. *mōra "Multbeere" ~ idg. *mōro- usw. "Brom-	beere".....43
(37) ural. *mor(t)w "Rand, Kante" ~ idg. *mereg- "Rand,	Grenze".....43
(38) finn.-ugr. *mary "Busch, Dickicht" ~ idg. *smer-	"Nadelbaum".....44
(39) ural. *nime "Name" ~ idg. *en(o)men- usw. id.44-45	
(40) ural. *nōma- "schleichen, um sich greifen" ~ idg.	*nem- "zuteilen, nehmen".....45
II. Kapitel: Suffixgleichungen.....45-106	
(1) ural. -l- für Substantiva denominalia ~ idg. -l-	der Deminutiva und erweiternd.....45-48
(2) ural. -l- für Adj. denominalia ~ idg. id.48-49	
finn. vete-lä "wässrig" ~ idg. *ud- + l-Suffix.....48	
(3) ural. -l- für Nomina deverbalia ~ idg. id.49-50	
finn. kam-ahlo "Handvoll" ~ idg. *gem- + l-Suffix	"Fessel; Ballen, Klumpen".....50
finn.-ugr. *kūmā-ly "Hülse, Schale usw." ~ idg.	*kem- + l-Suffix "Decke".....50
(4) Nomina agentis mit l-Suff. (lapp., idg.).....50-51	
(5) ural. -l- für Verba momentanea incohativa deverba-	lia und für Verba frequentativa deverbalia ~ idg.
deverbales -l-.....51-54	
idg. *dhe-l- (> *del-) "spalten, schnitzen" ~ u-	ral. *jaka-la- "spalten, teilen, schneiden".....53
ural. *aśka-lg- "schreiten" ~ idg. *ske-l- "sprin-	gen".....53-54
(6) sam. -l- in Pronomina ~ idg. -l- id.54-55	
(7) ural. und idg. -m für Akk.Sg.55-56	
(8) ural. und idg. -m für 1.P.Sg.56-57	
(9) ural. -m für Substantiva denominalia ~ idg. id.57-61	
idg. *bhere-me- "Zwerchfell; Brust, Buser" ~ ural.	*pary-kky "Magen, Brust, Bauch".....58-59
ural. *kojē-ma "männlich, Mann" ~ lat. hūm-ānus.....60	
(10) ural. -s- für Adj. denominalia ~ idg. id.61-62	

- (11) ural. -m- für Nomina deverbalia, a) Adjektiva =
Partizipia ~ idg. -m- in Partizipien.....62-63
- (12) ural. -m- für Nomina deverbalia, b) Substantiva
~ idg. -m- für Substantiva deverbalia.....63-67
finn.-ugr. *teke-mä "Machen, Tun" ~ idg. *dhē-m-
usw. "Satzung, Setzen, das Aufgestellte usw.".....65
ural. *kälē-w- + -mä- "Geronnenes" ~ idg. *gle-m-
"Geballtes" und gr. gín-gly-mo-s "Knochengelenk,
Türangel".....66
finn.-ugr. *kary-ma "Handvoll" ~ idg. *gre-m- "Zu-
sammengescharstes, Gesammeltes".....67
- (13) ural. -m- für deverbale Verba ~ idg. -m- id.68-71
ural. *pele-mä- "erschrecken" ~ idg. *pele-m- id.70-71
- (14) ostseefinn., lapp. -n- im Superlativ ~ idg. id.71-73
- (15) ural. -m- für Pronomina ~ idg. -m- id.73-74
- (16) ural. -n- für Genetiv ~ idg. -n- im Genetiv der
Heteroklita.....75-76
- (17) ural. -na im Lokativ ~ idg. -n- im Lokativ der
Heteroklita usw.76-78
- (18) ural. -n(w) im Komitativ usw. ~ idg. Instr. -nā.....78-79
- (19) ural. -n- in Pronomina ~ idg. -n- id.79-80
ural. *ni-nā-, *ni-nu- "ich" ~ idg. *ne-ne- id.80
- (20) ural. -n- für Substantiva denominalia ~ idg. -n-.....80-82
ural. *päke-ne "Art grösseren Raubvogels" ~ idg.
*bhā/ē-n- id.81-82
- (21) ural. -n- für Adjektiva denominalia ~ idg. id.82-83
- (22) ural. -n- für Nomina deverbalia: a) Partizipien ~
idg. -n- in Verbaladjektiven, Partizipien.....83-86
ural. *kary + n- Suffix "Rabe" ~ idg. *gor-en- id.85-86
- (23) Verbalabstrakta mit -n-86-89
- (24) ural. -n- für Verba denominalia ~ idg. -n- id.89-92
idg. *sy-an- "tönen" ~ ung. usw. szo "fort".....89-90
- (25) ural. -n- für Verba momentanea inchoativa deverb-
alia ~ idg. Suffix, Infix -n- inchoativer Verba.....92-95
ural. *more-nā/a- "zerschnettern" ~ idg. *nā-nā-,
*nā-nā- "zermalmen, aufreiben".....95
- (26) finn.-ugr. *-ā- für Adjektiva denominalia ~ idg.
-n- id.95-96
idg. *sy-an-dh- "schwinden" ~ ung. sovány "zager".....96
- (27) ural. -n- für Substantiva denominalia ~ idg. -n-

id.	96-99
gr. <u>ánt-ro-n</u> "Höhle" ~ f.-ugr. <u>*onts</u> + <u>-r</u> id.	98
finn. <u>kama-ra</u> "Kruste" ~ idg. <u>*q^hmer</u> id.	98-99
f.-ugr. <u>*kumv-ra</u> "Wolke" ~ heth. <u>kamma-ra</u> id.	99
(28) ural. <u>-r</u> für Adjektiva denominalia ~ idg. id.	99-102
finn. <u>hämä-rä</u> "dämmerig" ~ idg. <u>*dhem-ro-</u> "dunkel".....	101
f.-ugr. <u>*kuma-ra</u> "gebückt" ~ idg. <u>*gam-er</u> "krumm"...	101-102
(29) ural. <u>-r</u> für Verba frequentativa deverbalia ~	
idg. deverbales <u>-r</u>	102-103
(30) ural. <u>-r</u> in Pronomina ~ idg. <u>-r</u> id.	103-105
mordw. <u>*ve-f-</u> "oben" ~ idg. <u>*ye-r</u> id.	104-105
Zusatz: <u>r</u> -Nomina im allgemeinen.....	105-106
f.-ugr. <u>*am(s)-ra</u> "Glut" ~ idg. <u>*hme-r</u> id.	105
III. Kapitel: Schlussfolgerungen.....	106-115
I. Andere Vertretungen der Nasale und Liquidä.....	106-107
ural. <u>*surg</u> "Sommer" ~ idg. <u>*sem-</u> id.	106-107
II. Normale Vertretungen.....	107-112
f.-ugr. <u>*rowa-</u> "hauen" ~ idg. <u>*leu-</u> "abschneiden".....	109
f.-ugr. <u>*rakča</u> "Schleim, Lehm" ~ idg. <u>*lat-</u> id.	110
f.-ugr. <u>*rača</u> "schwach" ~ idg. <u>*les-</u> "schlaff".....	110
f.-ugr. <u>*repe-</u> "(sich) spalten, zerreißen" ~ idg.	
<u>*reu-</u> "aufreißen usw."	111-112
III. Altäische Entsprechungen.....	112-114
alt. <u>*napta</u> und <u>*napa</u> "flach, eben" ~ ural. <u>*lapta</u>	
"flach, eben, niedrig" + <u>*lappa</u> id.	112-113
alt. <u>*namuk</u> usw. "Sumpf" ~ finn. <u>räme</u> id.	113
IV. Übersicht des Systems der uralischen Dentale.....	114
V. Abschliessende Regeln.....	114-115
POVZETEK	116-119